

Aus Herrn JustizRaths Niebuhr Stammbuche : Mss. orient. 280(2)

[Nachlassmaterialien], [Rostock], [ca. 1783-1806]

<http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn1024633888>

Nachlassmaterial Freier  Zugang 

Quo J. Justiz Raths Niebuhr Haueuburg.

Germani possunt duris perferre labores
O utinam possent tam bene ferre sitim!

Haec est proprietas quarto modo omnium germanorum

P. Petrus Augustinus Vindeliorum Carmelita

P. Hedardus Seleptadiensis Capucinus Alfata.

P. Jean Baptist Capucin pret a partir pour la Côte de Normandie.

2.

Monsieur Casper Niebuhr mathématicien député par ordre de sa Majesté le Roi de Danemarck en Arabie heureuse arriva icy le cinq fevrier de cette année 1765 a bord du vaisseau London commandé par le Capitaine Webb Anglois. Signé a Bender Abus cheur le 11 du même mois et année.

Affidius longaque labor dura omnia vincit
Quo maior labor est, gloria maior erit - Ovid.

Digna laborantis reponunt premia curis - Virgil.

C'est ce que lui souhaite

Corneille Reina Evêque d'Isbahan en Perse son très humble serviteur

3.

... Labor, at tenuis non gloria - Virgil. Georg. lib. 4.

Tournez ta brillante carrière

Niebur, un voyageurs pareil

Ressemble a l'Ange du Soleil

qui parcourt le monde & l'éclairc

Monument de la juste admiration & de la sincere amitié, que vos talens et vos vertus ont inspiré a votre très humble et très obéissant serviteur

Le Chevalier de St Lubin C. de l'Ordre Royal et militaire de St Louis, Lieutenant Colonel d'infanterie, capitaine d'artillerie et génie, et membre de l'Académie Royale des beaux Arts de Lyon.

Seign. vint des hauptmannen, welche wasser die fudern gegen die fuzellanten aufgingelt hat.

a Bagdat
le 20 Janvier
1766

4.
Art is gain'd by great Labour & Industry

Bossorah 24th Nov. 1765. Sir your most hum^{ble} Serv^t
Geo. Lowie

5.
In obsequentiſſimi officii gratique animi tesseram ac monumentum erga digniſſimum
ſapentiſſimum morigeratiſſimumque hoſpitem Dnum Niebuhrt non quidem hac in pagina
aliquandiu peritura, verum in intimo cordis hocce indelibili caractere inſcribendum
eſſe ceſſi

Seperat in vicum vendentem thur et adores
Et piper, et quicquid chartis amicitur ineptis
At percam mihi, quid? Niebuhrt ſit fama perennis

Altro in attestazione dell' honore ricevuto in albergare il
digniſſimo oſpite.

Ne quale dir ſaprei a queſta mura
Gloria aureſca maggior fra deo dimura
Se quella d'un eroe, o pur di voi.

P. Angelo Di S. Dionizgi
Carm. Loalzo Miſſo. Ap^{to}. indegro ſtante
in Merdin di hepopotamia a di 7 Maggio 1766.

May all purſuits after uſefull knowledge be crowned with ſucceſs,
and thoſe employed in them with honour.

I will always be proud, Sir, of acknowledging the hap-
pineſs I have had in your acquaintance and of aſſuring
you of the real eſteem with which I have the honour
to be your very devoted ſervant

Francott

Agent for the Governor of Bombay

Mocha
the 7 of June 1763.

Nell' amare Iddio! ^{7.} et il Proximo confisse tutte la Legge

Constant. li 5 Tbre.
1761.

Quando Vo. leggera questo si ricor-
dera del suo humiliss. Serv.
Gio. Reizner.
Nato Transilvanese.

Quanto plus, et melius leis, tanto grauius inde iudicaberis,
nisi sanctius vixeris. ^{8.} Thomas a Kempis de imitat. Christi lib. 1. cap. 2.

Cairi die 7 Maii
Ao. 1762.

Ita pro memoria subscripsit
seruorum minimus
P. Euthronius Scheeser, Franciscanus

Optima dos, virginitas.

Ex his Amice!
memineris

Constantinopoli
die 6^{ta} Junii
1767.

amici
Godofredi Everhardi
Poloni

Le Regret d'une perte, qui n'est plus reparable
Varsovie ce 5 Tbre ^{10.} sensible a
1767. Jean de Komarzewski
Polonois

a MICE VIX Venisti, qVare nos DeserIs
praestitisset te non Cognovisset, sI VIs
Venire, atqVe Ita breViter ab Ire

a Suratte
28. Apr. 1764.

Medardeus
Caputinus

Posside Sapientiam, quia auro melior est
 Acquire prudentiam, quia preciosior est argento. Prov. cap. 16.

Vt hoc Abi Det CoeLVM

Astrologia iuvat; si mens super astra leuetur,
 Astrologia nocet, si super astra volet.

Enice exoptat
 Fr. Gedeon Kiermayr à Bavaria
 Miss. in Cairo, qui est dominationis
 suae nobilissimae et honoratissimae
 Servus humillimus. 27 May 1762.

Dulce est desipere¹³ in loco.

As I should be sorry to be forgotten by Mr Niebuhr, so ought
 I perhaps (for the sake of my own credit as a Philosopher) to wish that
 the motto I have borrowed may be remembered along with me.
 Be this as it will, I shall ~~at~~ always look back with plea-
 sure both on the philosophical and the jovial hours, we
 have pass together at Aleppo, and with respect for His
 abilities and Love for his Disposition shall ever remain

Sincerely his

Pat. Ruffel, M.D.

Dr. Gedeon Kiermayr des Hofraths
 Aleppo.

Aleppo
 Oct. 25th
 1766.

Non cuius homini contingit adire Corinthen
 I bone, quo virtus tua te vocat, i pede sancto
 Gaudia laturus meritorum premia

Aleppo Nov^o 19.
 — 1766 —

Tho. Lawes A. B.
 Prædicator bey des fuzl. Gaurin

وَقِيمَ وَلَقِصْوُهُ وَسَاكِنَهَا

فَأَصْحَبَتْ وَوَأَجْمَعَتْ لَوْجَهَا

أَسْفَتْ لَمَّا قَرَأَ ثَمَرِيهَا

سَلِي الْأَيَّامِ مَا فَعَلْتَ يَكْرِي

دَنْتَ نَحْوَ الدِّنِيِّ بِسَهْمِ خَطْبِي

الْأَلُو بَيْعَتِ الدُّنْيَا بَعْلِي

تلكندره حرره في ٢٣ ثلث وعشرون فرشرين اوله من حيد
منته ١٧٦١

كاتب الحق

يوسف

فراحي

Alexandria 23 Oct. 1761.

gius frangi

خِصَّةُ

حِكَايَةُ صَحِيحَةٍ عَلَى الْقَصَابِ لِعَدِيمٍ وَقَائِرِهِ وَدِنَاءَةٍ فِي نَفْسِهِ كَمَا قَالَ الْفَائِلُ
لَا تَأْمَنِ الْقَصَابَ لِأَنفَسِهِ خَسِيسَةٌ وَالذُّبَابُ أُنَيْسَةٌ
وَالكَلْبُ جَلِيسَةٌ وَالِدِمَاءُ فِي قَمِيصَةٍ وَيَدُهُ فِي إِطْرَارِ الْفَطِييسَةِ

كُتِبَ، الْفَقِيرُ إِلَى اللَّهِ

مُصْطَفَى ابْنِ حَاجٍ نُورِ اللَّهِ

فِي نَهَارِ الثَّلَاثَا نِصْفِ

رَبِيعِ الْآخِرِ ١٢٤٩ هـ

تاريخ مولد السلطان سليم ابراهيم السلطان مصطفى خان دام نصره

٤٠	٢
٠٢	٢
٨٠	٥
٠٦	٥
٩٠٠	٥
٠٠١	٥
١٠٣٥	
٠٠٦٠	س
٠٠٣٠	د
٠٠١٠	ي
٠٠٤٠	م
١١٧٥	

لما بدأ بدر الأعلام في ذروة المجد العظيم
 والسعد قدح الملا أرخت محفوظاً سليم
 ع

نظمه وحرره الفقير انطون بيطار باش ترجمان الفيلسوف حلب حال

حجى ١٥٠٠ هـ

في تزي اول روى ١٧٦٦

Handwritten text in Arabic script, likely a title or header, including the word "بسم الله الرحمن الرحيم" (In the name of Allah, the Most Gracious, the Most Merciful).

Handwritten text in Arabic script, possibly a preface or introductory section.

Handwritten text in Arabic script, the main body of the document, which appears to be a scientific or philosophical treatise.

چون مصدر نیر حکیم ریاضی دینمارک
وارد شراز در عهد دولت بندکان سپهر
مکان محمد کریم خان زند بود که فی المملک ارغداک
او ایران روی بابادی گذارده و از شیراز روانه
چهل مناد و مجموع اشکالات از تصور و حطوک
اسلام و غیر اسلام و انقل غوی ساریع شهر کوال
سند نان سبعین و مابته بعد الف روانه مدر دویر کدل
کس الحنفی من الفقر اس محمد علی ابراهیم محمد علی الامور

فَصِيحَةٌ

يَسْرِ فَوْحٌ كَيْهٌ يَا بَدَانُ بِشَشَسْتِ خَانْدَانِ يُوقَشُ كُمْ شُدُّ

سَكِ أَصْحَابِ كَهْفِ رُوزِي چَندِ رِي مَرْدَمِ كَرِفْتُ وَا دَمِ شُدُّ

هَذِهِ أَسْمَاءُ أَصْحَابِ هَذَا الْكَهْفِ

مَكْسَلَمِينَا تَمَلِينَا مَرطُوبِسُ سَارِسُوسُ زَقْوَالِسُ مَلْبُودِسُ

يَعْسَطَمُوسُ بَطِينُوسَلِسُ مُوسَلَسَعُوسُ وَأَسْمُ كَلْبِهِمْ قَطْمِيرُ وَهُوَ مَعْرُوفٌ فِي الْجَنَّةِ

ویردن دل و جانیه رضا سوق قضایه
 نه غم وار اگر او غر د بسق درد و عنایه
 قویدق وطنی غننه بو فکر ابله جندق
 کهریج سفر باغث اولو و علم و نهابه
 دور ایلدک بر قومدق بر نجه یلدر
 رسمن کنوروز شه بر عود و عطایه
 اولدق بر به وارد قسه رسده مقید
 بیخ ذنبه تباره خسوفه و سهایه
 کند مزکر فاندله بکندر دک انامه
 اسلامبوله بنکالیه صنعایه صحابه
 هر پرده اکبشر اوچر احباب ایلندک
 هر پرده دی که مالکمز اوچ قوجر سرابه
 اکرام فرال اوله عوض جمله بور نجه
 بیخ اوله سبب ذکر جمله نظر قابه
 چقد قد و لا یینده ادک یدی کمنه
 ارشدی قضا جمله به بندن ماعدایه
 نظمه و حرن هر برت نرجمان چاسادی

Persuadés que sans les incommodités du
 voyage, nous ne pourrions étendre nos lu-
 mières & connoissances, nous abandonnâmes
 notre patrie & courûmes le monde
 Si nous y avons essuyé des peines & des de-
 gouts, c'estoit notre destin; nous nous y
 soumîmes de bonne grace.
 Pendant quelques années nous ne laissâ-
 mes presque endroit, que nous n'ayons
 vu; nous en portons les desseins a
 notre genereux et magnanime Roi.
 Partout, ou nous fûmes, nous fîmes des ob-
 servations astronomiques; des comètes, des pla-
 netes, des éclipses et des fixes.
 Notre science nous fut aimée partout; a
 Constantinople, Bengala à Sanaa et
 a Aougha.
 Nous fîmes deux trois amis dans cha-
 que ville: c'est comme si nous possédions
 en chaque ville deux trois maisons.
 Les bontés de notre Roi nous dedonna-
 rent de nos souffrances & travaux; tra-
 vaux que nous nous flattions dignes
 de l'approbation des connoisseurs.
 Quand nous sortîmes de chez nous,
 nous étions sept personnes; toutes,
 hormis moi, ont été la proie de la mort.

C'est le monument, que consacre
 au mérite de Mr. Niebuhr son tres
 humble serviteur
 Thomas Herbert Rathkeal
 Constantinop. d. 2 Jan. 1767.
 Langst. Intermedium

جهان ای برادر کاندیکس : دل اندر جهان افرین بند و بس
مکن بر ملک دنیا تکیه و پشت : که بسیار چون تو پرورد و کشت
چه ایست رفتن کنز جان پاک : چه بر تخت مردن چه بر روی خاک
سنة ۱۱۶۵ ماه لبتیمبه ی دولت و بنده گفتن
یوحنا فرانسویس رولول

مایه آرام دل جسم مایه بختن الت

*h.c. Celui qui se contraint & borne ses desirs
Peut au moins esperer au moins de goûter quelques plaisirs.*

*a Paffora le 20 Febr
1765.*

*Jean Francois Rousseau
für Anzeigen unter Brüdern
des berühmten Jean Jacques Rousseau.
Es geht gleich mit einer Anweisung
in Paffora Privatpost.*

№ 64

Rubryca

sub

Tab. Juris.

Niebuhr Hamburg

ogromny

g.

Sydney

LITTERIS AUSTRIACIS



В Р РОСТОВСКИ СВЯ ПИСЬМО ОРДИНИС РИПТОСОБИОРИАМ

PHILOSOPHIAE ORDINIS H. T. DECURIAE
GRATIAE LICENTIAE ET AUCTORITATE PRAESESOR. P. A. D. I. C. I. S. O. R. D. I. N. A. R. I. A. S.
MAGISTRI. P. R. O. F. E. S. S. O. R. U. M. I. M. P. E. R. I. A. L. I. U. M. M. A. G. I. S. T. R. I. U. M.

Е. П. П. Р. О. М. О. Л. О. Р.

AD HANC AUSTRIAM CLEMENSIS CONSILIUMS PROSVISITARIAS
DECLARAT. V. G. T. E. S. T. A. T. A. R.

Б К В Г І С І 2 Н І 2 І І Т Т Е Р І 2

COLLEGIUM FESSE
HONORIS VDIQVAE OMNIS CAUSA
RIE AC LEGITIME

PHILOSOPHIAE DOCTORIS ET ARTIUM LIBERALIUM MAGISTRI

О Р И В М Е И Т А А С Б Р І А І Т Е Г І А

DISCRETO ORDINE PHILOSOPHORUM

DECRETO ORDINIS PHILOSOPHORVM

ORNAMENTA AC PRIVILEGIA

PHILOSOPHIAE DOCTORIS ET ARTIVM LIBERALIVM MAGISTRI

RITE AC LEGITIME

HONORIS BONIQUE OMNIS CAVSA

COLLATA ESSE

PUBLICIS HILITARIIS

DECLARAT AC TESTATUR

AD HVNC ACTVM CLEMENTISSIME CONSTITVTVS PROCANCELLARIVS

ET PROMOTOR

GVSTAVVS SARRPE

PHILOSOPHIAE DOCTOR ARTIVM LIBERALIVM MAGISTER

GRAECAE LITTERATAE PRAE PROFESSOR PBLICVS ORDINARIVS
PHILOSOPHORVM ORDINIS H. T. DECANVS.

P. P. ROSTOCHII SVB SIGILLO ORDINIS PHILOSOPHORVM.

LITTERIS ADLERIANIS.



Q. D. B. V.

A V S P I C I I S S V M M I S

SERENISSIMI PRINCIPIS ET DOMINI NOSTRI CLEMENTISSIMI

D O M I N I

FRIDERICI FRANCISCI

MAGNI DVVIS MEGAPOLITANI

PRINCIPIS VENDORVM SVRINI ET RACEBV RGI

COMITIS SVRINENSIS

TERRARVM ROSTOCHII ET STARGARDIAE DOMINI

VNIVERSITATIS HVIVS LITTERARIAE PATRONI MVNIFICENTISSIMI
ATQVE CANCELLARI MAGNIFICENTISSIMI

RECTORE AC ACADEMIAE MAGNIFICO

IOANNE WILHELMO IOSEPHI

MEDICINAE DOCTORE ET PROFESSORE PVBLICO ORDINARIO

REVRM MEDICINALIVM IN MILITIA MEGAP. SVR. PRAEFECTO SVMMO SCHOLAE OBSTETR. DIRECTORE SOCIETATIBVS LITTERARIIS PLVRIBVS ADSCRIPTO
ORDINIS LVDOVICIANI HASSIACI EQVITE

IN VIRVM CLARISSIMVM

FRIDERICVM FRANCISCVM LVDOVICVM RASPE
MEGAPOLITANVM

IN FRIDERICIANO SVRINENSI PRAECEPTOREM

DOCTE AC VTEQVE DISPV TANTEM DE OFFICIO ERGA PATRIAM
DIE VI MENSIS DECEMBRIS ANNI c1813ccccxix

E

DIE XI MENSIS DECEMBRIS ANNI MDCCLXXXIX
POSTE VSA TEOVAE DISPUTATIONE DE OFFICIO ERGA PATRIAM
IN FACULTATE MEDICINA ET CHIRURGIA
MEDICINA ET CHIRURGIA

FREDERICUM ERVANSOVAM TABOACAM RUSSE
IN AERAM OLIVISSIMAM

ORDINE FACULTATIS MEDICINAE
MAGISTRO ERVANSOVAM SCHOLAE MEDICINAE FACULTATIS
MAGISTRO DOCTORE ET PROFESSORE PUBLICO ORDINARIO

IOVANNES MICHAEL JOSEPHUS
RECTOR VSADEMIAE MAGNIFICENTISSIMO

UNIVERSITATIS HUIUS FACULTATIS
FACULTATIS MEDICINAE ET CHIRURGIAE
COMITIS SUEVIETENSIS

PRINCIPIS ERVANSOVAM MAGNIFICENTISSIMO
MAGISTRO DOCTORE ET PROFESSORE PUBLICO ORDINARIO

FREDERICUS ERVANSOVAM
DOCTORUM IURIS

SERENISSIMI PRINCIPIS ET DOMINI IUSTITI
STEFANUS

VASTICIS RUMMIS
G. H. B.

سِيحَةٌ

خَانِدَانِ يُوقِشُكُمْ شُدُّ

رَبِّهِ مَرَدُّكُمْ كَرِفْتُ وَأَدَمُّ شُدُّ

لِأَهْلِ الْكَهْفِ

سُ زَوْالِيسُ مَلْبُودَسُ

يُوقِشُكُمْ وَأَسْمُكُمْ كَلِيمُ قَطِيمُ وَهُوَ مَعْرُوفُ الْجَنَّةِ

يَسْرِفُوحٌ كَيْهٌ يَا بَدَانُ بَدَانُ

سَكِ أَصْحَابِ كَهْفِ رُوزِ

هَذِهِ

مَكْسَلِيمِنَا تَمَلِينَا مَرَطُوبِيسُ

يَعْسَطَطَمُوسُ بَطِينُوسَلَسُ

